



► **M. le Président.**- Merci dem Här Gira. Elo huet den Här Lux d'Wuert gefrot.

► **M. Lucien Lux (LSAP).**- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, Dir verstitt, et géif ee reizen, zu deem Thema ganz villen ze soen. Wann d'Finanzéierungsfro gestallt gëtt, dann hunn ech d'Gefill, wéi wann den 29. Oktober um 15:24 jiddefalls deem Datum kéint sinn, wou de Projet vum City-Tunnel definitiv gestuerwen ass, well wann d'Finanzéierungsfro déi ass, déi entscheedend ass, da kann ech lech soen, dass den Tunnel eleng vum Hesper Bësch bis op de Kierchbierg, eleng den Tunnel bei 1,5 Milliarden,...

► **Une voix.**- Oh!

► **M. Lucien Lux (LSAP).**- ...also dräi- bis véiermol méi wéi all Käschen, déi ronderëm den Tram ze bezuele sinn, wäert kaschten.

(Interruptions)

Duerfir kënne mer dee Projet jo, mengen ech, dann haut definitiv vergiessen.

A wat d'Motioun ubelaangt, esou hale mer et mat engem Zitat aus dem „Wort“, engem Zitat vum zoustännegge Minister Claude Wiseler. An op der Iwwerschrëft steet „Das Tramprojekt wird benötigt.“ Dat ass en Zitat vum Här Wiseler, an duerfir wësst Der, wéi mer iwwert déi Motioun wäerten ofstëmmen.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Merci dem Här Lux. D'Madame Brasseur huet d'Wuert.

► **Mme Anne Brasseur (DP).**- Här President, ech géif vläicht wëlle soen, dass am Wahlprogramm vun der DP stoung: „Stattdessen wird eine leichte Trambahn bevorzugt, die die Peripheriebahnhöfe mit dem Stadtzentrum sowie dem Zentralbahnhof verbindet. Die DP wird sich dafür einsetzen, dass diese Tramverbindung verwirklicht wird.“

Domat ass ganz kloer, dass d'Demokratesch Partei fir dee Projet vum Tram ass. Den Här Henckes, dee seet, et sollen nach Etüde gemaach ginn. Ech mengen, där Etüden, där si ganz vill gemaach ginn, ugefaange vun den Etüde vum BTB, iwwer Verkéierszielungen, wou probéiert ginn ass erauszefannen, wat dee beschte Moyen ass. A mir haten hei eng Debatt 2006 an der Chamber, wou mer zur Konklusioun koumen, dass deem Tram, esou wéi en elo weiderdéveloppéiert ginn ass, dee beschte Moyen wär.

Ech géif allerdéngs suggérieren, Här President, dass den Här Minister eng kéier mat de Verrieder vum GIÉ - dat heescht mam Groupement d'intérêt économique, dee sech ëm den Tram këmmert - an déi zoustänneg Kommissioun hei an d'Chamber kënnt, fir ze weisen, wou se mat den Etüden dru sinn, well ech weess, dass do ganz vill Berechnunge gemaach gi sinn. D'Konklusioun ass nach net definitiv gezunn, mä dass vläicht eng Zwëschenetapp gemaach gëtt, fir dass esou all Transparenz an deem Dossier kënnt.

Mä mir kënne selbstverständlech als DP déi Motioun hei net stëmmen, well dat wär fir dat Ganzt nach opzehalen. D'Stad Lëtzebuerg brauch endlech e Verkéiersmoyen, fir d'Stad Lëtzebuerg ze entlaaschten.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. le Président.**- Ech soen der Madame Brasseur Merci. Elo kritt nach d'Wuert den Här Hoffmann.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- Also, ech mengen, eigentlech misst den Tram elo scho fueren. Ech mengen, et huet ze laang,...

► **Une voix.**- Très bien!

(Interruptions)

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).**- ...ze laang gedauert. Ech hunn d'Motioun, fir dass do kee Mëssverständnis opkënnt - mä dat brauche mer awer net all Kéiers ze soen -, ënnerschriwwen, an dat maachen ech och an Zukunft, pour appui, well ech

der Meenung sinn, dass, wann eng Partei, ech soen dat bewusst, eng Partei, déi net hei Grupp ass, dass déi awer d'Méiglechkeet huet, hir Motiounen hei zur Diskussioun kënne ze stellen an zum Vote.

Dat erlaabt jo och dann an deem Fall hei, dass déi eenzel Parteien och da kloer nach eng kéier Stellung huelen. Bei eis, an eise Wahlprogramm, stoung ganz eendeiteg, mir si fir den Tram an der Stad an net fir iergendeng aner Léisung.

Et ass also selbstverständlech, dass ech duerfir déi Motioun net ka stëmmen.

► **M. le Président.**- Merci dem Här Hoffmann. Elo kritt d'Wuert den Nohaltegkeetsminister Claude Wiseler.

► **M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures.**- Merci, Här President, just fir ze soen, dass am Fong d'Regierung amgaangen ass, genau dat ze maachen, wat dës Chamber d'Regierung 2006 gefrot huet an enger Motioun. Si ass amgaangen, deem Dossier weiderzedreiwen. Si ass amgaangen, déi Froen, déi nach ze beäntwerte sinn, kucken esou wäit ze studéieren, dass mer eng Äntwert kënne ginn, déi esou prezis wéi méiglech ass. Si ass amgaangen, och déi Finanzéierungsfro ze kucken, zesumme mat der Stad Lëtzebuerg, wat fir eng Modalitéiten ënner zwee Partner, déi um selwechte Projet schaffen, kënne fonnt ginn, fir de Projet an Zukunft ze realiséieren. A si ass och amgaangen, op deem Dossier vun de Gares périphériques weiderzeschaffen, well den Tram jo bekanntlech nëmmen een Element vun engem ganze Mobilitéitskonzept ass. Dat Ganzt si mer amgaangen ze maachen.

Wann elo d'Resultater fäerdeg sinn, kritt d'Chamber natierlech alles virgeluecht, wat se brauch, fir sech dann definitiv eng Meenung iwwert de ganze Konzept ze maachen.

Evidenterweis sinn ech bereet, wann dat d'Demande ass vun der Commission du Développement durable, mat Freed an d'Kommissioun ze kommen, fir lech dann, wann Der wëllt, den Zoustand vun de Studien a vum Dossier ze ginn an och déi Froen ze beäntwerten, déi Der wëllt stellen an déi ech an deem Moment dann esou gutt beäntwerten, wéi mer se kënne beäntwerten.

Merci.

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Nohaltegkeetsminister Claude Wiseler Merci. Mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert dës Motioun.

Kënne mer par main levée stëmmen?

► **M. Gast Gibéryen (ADR).**- Neen, Här President!

► **M. le Président.**- E Vote électronique ass verlaangt. Da stëmme mer par vote électronique.

Vote sur la motion

De Vote fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

D'Motioun ass verworf mat 55 Nee-Stëmmen, géint 4 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Ont voté non: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus (par Mme Christine Doerner), Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter (par M. Marc Spautz);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Ben Fayot), M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Claude Adam), Félix Braz (par M. Camille Gira), Camille Gira, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Henri Kox);

M. André Hoffmann.

Domadder wär och dese Punkt ofgeschloss. Mir kommen dann elo zum Projet de loi 5988, en Accord iwwert den Transport aérien tëschent der Europäescher Unioun an de Vereenegte State vun Amerika. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo just ageschriwwen: den Här Berger. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Marc Spautz. Här Spautz, Dir hutt d'Wuert.

3. 5988 - Projet de loi portant approbation de l'Accord sur le transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, signé à Bruxelles, le 25 avril 2007 et à Washington, le 30 avril 2007

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Marc Spautz (CSV), rapporteur.**- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, beim Accord 5988 geet et ëm en Accord, dee fonnt ginn ass tëschent der Europäescher Unioun an de Vereenegte State vun Amerika, wat d'Loffahrt ubelaangt. Deen Accord, deem am Abrëll 2007 ënnerschriwwen ginn ass - et muss een e kleng Réckbléck maachen -, deem ass den 3. Februar vun der Regierung deponéiert ginn. Den 2. Juni koum den Avis vum Statsrot. Den 23. September gouf ech zum Rapporteur genannt, an den 21. Oktober huet d'Kommissioun de Rapport eestëmmegehall.

Firwat deem Accord? 2002 si bilateral Accordé getraff ginn tëschent England, Dänemark, Schweden, Finnland, der Belsch, Däitschland, Lëtzebuerg an Éisträich mat den USA.

Doropshin ass awer eng Plainte komm, well dës Kompetenz net bei den Nationalstate läit, mä well dat eng Kompetenz ass vun der Europäescher Unioun. Am Uerteel vun 2003 ass gesot gi vun der Cour de justice européenne, dass do misst en Accord européien gemaach ginn an d'Nationalstate net kéinte mateneen esou Accordé maachen.

Doropshin huet d'EU-Kommissioun 2003 d'Verhandlungen no enger Sitzung vum Ministerrot ugefaange mat Amerika, wat de 25. Juni 2003 de Fall war, fir dass den 30. Abrëll 2007 en Accord dozou fonnt ginn ass. Ënner anerem geet et och do ëm d'Kapitalbedeelegunge vun de Firmen, den Europäer bei den amerikaneschen an ëmgedréint. Dat ass ee vun deene Bestanddeeler, an et geet elo natierlech drëm, dass déi 27 Länner deem Accord zoustëmme wäerten.

De Conseil d'État huet zu deem Projet de loi gesot, et wier selbstverständlech, dass Lëtzebuerg dee Projet de loi misst ëmsetzen, deem Accord misst ratifizéieren, an dat opgrond vum Uerteel vum November 2002. An et war och deementspriedend wou d'Kommissioun unanime de Rapport ugehall huet, a wou ech lech alleguerte géif bieten, d'Zoustëmmung zu deem Projet ze ginn, fir dass mer dat dann ee fir allemol ënner Dach und Fach kréien.

Ech soen lech Merci.

► **M. le Président.**- Ech soen dem Här Rapporteur Marc Spautz Merci. Ech mengen, dat war alles extrem komplett an detailléiert. Et ass keen heibannen, deem do nach de Wonsch verspiert, dozou Stellung ze huelen, och net d'Regierung. Ech géif proposéieren, dass mer domadder zum Vote géifen iwwergoen.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Vote geet direkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 5988 ass ugehall mat 58 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Lucien Thiel), MM. Léon Gloden, Norbert Haupt, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert et Michel Wolter (par Mme Nancy Arendt);

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol (par M. Roger Negri), M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Ben Fayot), MM. Ben Fayot, Claude Haagen (par Mme Vera Spautz), Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Carlo Wagner), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Claude Adam), Félix Braz (par Camille Gira), Camille Gira, Jean Huss (par M. Henri Kox) et Henri Kox;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Als nächste Punkt vun eiser Dagesuerdnung hu mer elo de Projet de loi 5999 iwwert de Bau vun enger Logistikhall um Härebierg. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Hären Etgen, Haagen, Braz a Kartheiser. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Ali Kaes. Här Kaes, Dir hutt d'Wuert.

4. 5999 - Projet de loi relatif à la construction d'un hall logistique pour la caserne Grand-Duc Jean au Herrenberg à Diekirch

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Ali Kaes (CSV), rapporteur.**- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi, deem ech lech haut hei presentéieren, ass en zweete Schratt vun insgesamt fënnf, fir d'Kasäre vum Härebierg ze renovéieren an ze moderniséieren.

Viru gutt fënnf Méint hunn ech op deser Plaz déi éischt Etapp virgestallt, déi a sech haaptsächlech d'Moderniséierung vun de primären techneschen Infrastrukture virgesinn huet. Schonn deemools hat ech ugekënnegt, dass de Projet vun der Hal a sech schonn déposéiert wier. E Projet, dee bluttnoutwendeg ass, wa mer deem héich technologesche Fuerpark, dee mer 2007 an der Héicht vu plus/minus 150 Milliounen Euro gestëmmt hunn, net ganz einfach wëllen an den Dreck setzen.

Wéi schonn am Mee dëst Joer, wëll ech nach emol ënnersträichen, dass zwee esou wichteg Projeten an esou kuerzer Zäit beweisen, dass d'Regierung Neel mat Käpp wëllt maachen, eppes, wat ech nëmme ka ganz ënnerstëtzen a begrëissen.

Déi dräi Etappe vun Aarbechten, déi dann elo nach austinn, sinn, zur Erënnerung, d'Moderniséierung vum Schéissstand am Bleesdall, d'Moderniséierung vun de bestehende Gebaier vun de Kasären an de Bau vun enger Sportshal, an zu gudder Lescht de Bau vun engem neie Munitionsdépôt um Plateau Botterweck. Hei sollen NATO-konform Iglue fir d'Munitioun opgeriicht ginn. Et ass net normal, dass eis Arméi zënter enger Rei vu Joren op e Munitionsdépôt an der Belsch muss zrëckgräifen, fir de gréissten Deel vun hirer Munitioun ze lagere.

Dir gesitt, hei komme gréisser Investitiounen op eis zou. D'Erklärung fir dës Investitiounen, déi ass bekannt. D'Militärkasäre Grand-Duc Jean sinn an de 50er Jore gebaut ginn, an un den allermeeschte vun de Gebaier ass bis haut net méi geschafft, moderniséiert respektiv renovéiert ginn. Et wonnert also keen, dass d'Kasären haut an engem relativ schlechten Zoustand sinn an a sech net méi den aktuellen techneschen